



国家社科基金重大项目“海内外客家方言的语料库建设和综合比较研究”
(14ZDB103) 前期成果



长汀话词典

CHANGTINGHUA CIDIAN

周存
编著



世界图书出版公司



中国社会科学院
语言研究所

《汉语方言》编辑部



长江话词典

CHANGJIANG HUAYU CIYAN

· 1 ·

上海辞书出版社

图书在版编目(CIP)数据

长汀话词典/周存编著. —广州:世界图书出版广东有限公司, 2023. 9

ISBN 978-7-5232-0453-5

I. ①长… II. ①周… III. ①客家话—方言词典—长汀 IV. ①H177-61

中国国家版本馆CIP数据核字(2023)第108008号

-
- 书 名 长汀话词典
CHANGTINGHUA CIDIAN
- 编 著 者 周 存
- 责任编辑 魏志华
- 装帧设计 书窗设计
- 责任技编 刘上锦
- 出版发行 世界图书出版有限公司 世界图书出版广东有限公司
- 地 址 广州市新港西路大江冲25号
- 邮 编 510300
- 电 话 020-84184026 84453623
- 网 址 <http://www.gdst.com.cn>
- 邮 箱 wpc_gdst@163.com
- 经 销 各地新华书店
- 印 刷
- 开 本 787mm × 1092mm 1/16
- 印 张 56
- 字 数 1467千字
- 版 次 2023年8月第1版 2023年9月第1次印刷
- 国际书号 ISBN 978-7-5232-0453-5
- 定 价 198.00元

版权所有 翻印必究

(如有印装错误,请与出版社联系)

咨询、投稿: 020-34201910 weilai21@126.com

序言一

李如龙^①

60年前，我参加全国方言普查，负责调查闽西的客家方言。在一个暑假，我用了两天时间，坐汽车经龙岩转到长汀，那是我第一次到陌生的地方去调查陌生的方言。在颠簸的车上，邻座的医生指着车外的行人告诉我，因为长期营养不足，许多人得了这种病、那种病。在县招待所入住后，炎热难忍之下，我在清凉的汀江水里洗却了一身的尘垢，得到了一番快乐。那是个吃不饱饭的年代，下乡做田野工作，困难不少。但是首次体验田野工作的乐趣，易懂好记的长汀话和熟练而耐心帮我发音的周老师，使我的记音工作进展顺利，收获良多，忘却了饥饿和疲劳。辛勤劳作一周之后，傍晚来到熙熙攘攘的水东街漫步时，我试着和几家商铺的老者用长汀话对话，基本上都能达意和交流。就像一苇试水的扁舟，竟能在汀江上漂浮而下，我感到一种通过了赶考的欣喜，也得到继续前行的鼓舞。

为我发音的是教育局精心选定的福建省长汀师范学校的语文组组长周晖老师，他是在本地生长的语文学科的权威，是抗战时期内迁于此的厦门大学中文系的老学长。他对本地的风土人情、历史掌故都十分熟悉，作为语文学科的名师，他不但普通话说得好，家乡话也非常熟练，发音稳定，还能联系普通话的古汉语对字音、词义做些比较和说明。他是我最早结识的良师益友，也是方言调查的最佳发音人。

没想到二十多年后，在呼和浩特举办的一次师范院校编写普通话口语教材的会议上，我见到了周存。他说是长汀师范来的，我一问，原来他就是周晖老师的大公子，当年的小学生已经成长为出色的老师，而且继承父业，担任福建省中师语文中心组副组长。周存不仅普通话说得好，而且对口语教学也已经有了许多想法，所以省教育厅派他来参加会议。后来，我又有几次到长汀调查方言，但由于来去匆匆，各忙各的，彼此间接触不多。直到五年前，我和学生在长汀古城住了几天核对调查过的方言材料时，又和周存相处了几天。已经退休多年的周存，因为参与了几次方言调查的实践，对长汀话的研究燃起了浓烈兴趣。2016年周存应

^① 李如龙，1936年生，福建南安人，厦门大学中文系教授、博士生导师，主要从事汉语方言学、汉语音韵学、汉语地名学、应用语言学的研究。

邀到中山大学参加客家方言研讨会，正是在这次会议上，他接受了编写《长汀话词典》的任务。后来，我们这俩忘年之交就又有了许多往来。词典编出初稿后，他把电子版发给我看，希望我为他写个序。这就勾起了我和他们父子两代共同研究长汀话的珍贵回忆。读着这本词典，他们先后发送给我的字音音频、词汇解说和生动有趣的例句又一次次在耳边响起。20世纪60年代初，我跟着黄典诚老师主持编写《福建省汉语方言概况》时负责编纂《闽西客话概况》，最近这本书正在修订，到了80年代，我带着三位硕士生调查编写《客赣方言调查报告》时，长汀话也是个重要的方言点。我的方言学生涯一直和长汀客家话有着不解之缘，如今周存把词典编出来了，我怎能不高兴呢？我用了一个月的时间通读全稿，确实感到这是一本不可多得的好书，也就愿意写几句感想。

第一，本书的选点好。长汀是闽西的千年文化古城，在20世纪50年代龙岩建立闽西地区的专署之前，它一直是闽西8县的首府。闽西和赣南的客家话形成于宋元时期，大多数研究客家历史和客家方言的学者都认为它是摇篮期的客家话。就词汇的差异而言，据《客赣方言调查报告》所列的千余条词汇对照材料，客家话与赣方言之间有近半数的词条是有明显区别的，而在客家话中，北片的闽西、赣南方言和南片的粤北、桂东方言也有明显的不同。北片内部相同的词汇有近90条，南片相同的词汇约180条。（参见该书第7章）下列说法中，前者是北片说法，后者是南片说法：

老伯/阿哥，/家官/家公，伞/遮，怕/惊，疾/痛，(包子)心/馅，嚙/咬，
話事/讲话，讲口/吵交，落雨/落水，晓得/知得，作田/耕田，映牛/掌牛，
鸡蛋/鸡春，沃/淋，精/靚(漂亮)，塗/抹，唔要/唔使。

不仅如此，在北片客话中，属于土地革命时期的中央苏区的几个县（如长汀和安远、石城、蟠龙、上犹、大余）都只有5个声调；在井冈山地区的宁岗、泰和、永新、吉安、吉水、峡江、新干、永丰、安福、莲花也是只有3—5个声调（据《客赣方言比较研究》），这种声调精简的现象显然是数年的游击战争和中央苏区革命军民的流动杂处所带来的结果。众所周知，大多数客家话都只有6个调类，赣方言则大多有6个以上的声调。

汉语有大大小小的方言，即使经过半个世纪的努力调查，还很难说已经将其发掘穷尽。并不是所有调查过的方言都要编词典，但是对于有代表性、历史文化内涵丰富的方言或是方言区边界上语言接触多的方言，最好都能趁现在保留得比较完整时，抓紧编纂出详尽的词典。这也是保护我国丰富的文化遗产和多彩的语言资源的一项重要举措，对传承中华文明、增强国人的文化自信，以及为汉

语和汉藏语的研究提供结构规律和演变规律，都有重要的意义。

第二，本书所收词语多达两万六千多条，这是一般方言词典难以企及的数量。就词语构成的类别而言，本词典有词有语，大多数是和普通话说法不同或义项有别的真正方言词，还有不少反映本地特色的土产和一些常用词所派生的词语，内容全面详实。如书中关于“番薯”的词条就有20条；“马”字开头的词语37条；“目”字开头的词语60条；“冇”字开头的词语90条；“食”字开头的词语108条。同时，书中也收录了不少方言固定表达，光是“冇#冇#”、“一#一#”的结构便收录有六七十条；有些富于教育意义的俗语也尽力搜罗，例如：“食唔穷，着唔穷，冇划冇算一世穷”“嫁人唔嫁声”（谓女儿出嫁后还得记住家乡话，客家人重视传承母语）。就编排方式而言，本书以单音的核心词领头，随后罗列基本词、派生词、固定组合、多音的成语、惯用语、谚语，这样既便于本地人学习和理解，也便于外地人做比较研究。就词条所反映的内容而言，本书充分展现出社会生活的风貌，包括历史上曾出现的地名、掌故、山歌、童谣以及各种民俗活动用语、地方文艺（包括说唱表演和器乐演奏等）剧目、风味小吃品种，乃至儿童游戏名目、五行八作的常用术语，为本地人熟知的街巷、寺观、老字号、城乡有名的桥亭馆舍等等。通读全文，人们就能了解这座闽西古城的历史文化和风情习俗。此外还值得一提的是，本书收录了不少有关土地革命时期本地革命家、红军活动纪念地及其故事的词条，广泛地反映了本地的历史文化，因此，本书完全可以为当地编写乡土教材、尤其是进行革命传统教育提供多方面的素材。

语言是文化的载体。地域方言忠实地记录了在一方水土生长的人民的认知能力和思路历程，是千百年来世代传人在变化无穷的社会生活中留下的足迹。要了解特定地域的历史文化，最好的办法就是编写方言词典。而编写方言词典的人也应该以此为已任，有意识地多收录体现方言特征的词语，发掘其背后的历史文化底蕴。

第三，本书作为方言词典，在标音、用字和释义方面，符合语言学的基本原则，又能适应本地一般群众的需要，很好地平衡了“雅”与“俗”的关系。本书方言词的标音是以汉语拼音方案为基础加以改制的，这对无入声、音类少的长汀话来说，还比较容易处理（具体的处理方法，见书前的凡例说明）。对20世纪50年代以后出生、学过汉语拼音的人来说，这种拼写法很容易掌握；如果采用国际音标，虽然更加准确，但是能够熟练阅读的人就会少得多。至于如何选用恰当的字来标写方言词，这一直是编写方言词典的一大难题。本书努力考证了一批“本字”，这是很值得钦佩的，例如：“槁”，《类编》苦瓦切，夸上声，横撻杖也；“偃”，蒲径切，隐僻也；“峒”，徒弄切，山参差不齐也；“托”，莫报切，择也；“沕”，

美笔切，潜藏也；“板”，补满切，屑米饼；“趁”，丑韧切，趁逐也；“掙”，他历切，戏也；“桃”，土雕切，忧也；“傲”，渠敬切，戒也，顾惜。书中有时也会采用一些民间比较通行的俗字或同音字（在右上角标上*号）来进行标写，而非使用没有含义的“四角符号”。相信这种做法会受到广大读者的欢迎。此外，除了用长汀城关音记录词条之外，有些字的乡下口音与城里有异的，特别是那些保留入声调或古音声母的乡下字音，也能在注释中加以说明（例如汀北“蜂”读为“重唇音”p）；有些字的新旧读音也能及时捕捉（例如“共”有“[kong] \ [tshiong]”两读）；有些方言词的两种说法则反映了两种不同的方言来源（例如“说话”有“话va5事、讲事”两种说法）；有些常用的多义词，本书都尽量罗列多种不同的义项，例如“食”作为单音词或是构词的虚、实语素，总共列举了8个义项。这也体现了作者认真的态度和雄厚的语言文字修养。

方言词典既然是词典，就应该按照语言学、方言学的科学理论和方法去编写，然而它和规范词典、历史词典、研究型词典又应该有所区别。规范词典主要收录规范形式的词条；历史词典要收释史实、做历史考证；研究型词典则要根据不同的研究需要去设定内容和方式。方言词典固然也可以供研究之用，但也需要考虑到本地人的阅读和使用习惯。为了便于本地人的使用，本书采用汉语拼音字母来拼写方言词，即使是不懂国际音标的人也能够读出方音，查找方言词语；同时尽量不用生僻字或是“打框框”的方式。在编排上以核心词领头，按照字数由少到多，依序罗列，解释文字也尽量做到通俗易懂。这些做法都经过认真思考，很有新意，相信能够符合本地人的阅读习惯。总的来说，本书可以说是雅俗共赏的。唯一不能令人放心的是，本书在为多音词注音时，在声调上只标单字的本调，除稳定的上声连读外，再没有标注连读变调，而长汀话非上声连读也是有连读变调的。不过关于长汀话的连读变调现象，不同的研究者之间还有些争议，语言事实本身也有些不稳定，老中青三代人之间也可能有些差别。如果是本地人按照汉字的字音读下去，一般都能读出连读变调来，因此，连读变调标注的缺失，不至于成为阅读的拦路虎。相信今后还会有本地人能够通过调查分析，彻底弄清长汀话的连读变调现象。连读变调现象在汉语方言的发展历程中可能只有几百年历史，有些方言的变调还是初生的，规律至今还没有稳定下来。关于不同方言连读变调的类型、变调方式与词汇构词和语法规则的关系，以及变调的形成和发展过程的研究，至今都还不甚充分。长汀话只有5个声调，彻底探明各种组合的连读变调规律应该是指日可待的。

2021年11月5日

于厦门大学西村

序言二

庄初升^①

长汀县位于武夷山南段东麓的福建省西部边区,西边毗邻江西省瑞金市,北边与福建省宁化县、清流县相连,东边与连城接壤,南边是上杭县和武平县。长汀县隶属地级龙岩市,土地面积3104.16平方千米,总人口55万,2020年第七次人口普查时的常住人口接近40万。虽然地处福建省的边远山区,长汀县素有“福建省西大门”之称,其历史文化地位非常特殊,至少有如下三个方面非常值得称道。

第一,长汀县既是盛唐开元二十四年(736年)建置的汀州所在地,也是历代州、郡、路、府治所在地,一直到清末民初都是闽西的政治、经济和文化中心。汀州既是唐五代福建分设的五州(福、建、泉、漳、汀)之一,也是北宋以来的“八闽”(福、建、泉、漳、汀、南剑六州及邵武、兴化二军)之一。长汀县作为汀州首县,具有较为悠久的开发历史和较为深厚的文化底蕴。1994年1月4日所公布的第三批37座国家历史文化名城,就将长汀县包括在内。

第二,长汀县曾是福建省苏维埃政府所在地,是土地革命战争时期赣南、闽西革命根据地最重要的中央苏区县之一,被称为“红军的故乡”和“红色小上海”,因此,具有光荣的革命历史和优良的革命传统。1929年底,闽西革命根据地已拥有长汀、上杭、连城、永定、龙岩、武平、宁洋、漳平等县,毛泽东写下了《清平乐·蒋桂战争》这首词,其中的“红旗跃过汀江,直下龙岩上杭”最为脍炙人口。众所周知,汀江是闽西最大的河流,不论是汀州还是长汀都是因为汀江而得名。

第三,长汀县是非常著名的纯客县,拥有“客家首府”之美称,可见它在客家民系形成过程中的崇高地位。贯穿长汀县南北的汀江被称为“客家母亲河”,是孕育客家民系、客家文化和客家方言的黄金水道。早在南宋时期,发源于宁化县而流经长汀、上杭等县的汀江,就已经成为闽西客家先民向粤东北迁移的重要通道。“宋元之交,由于元兵入侵和文天祥‘勤王’,早前迁移到长汀、宁化一带

^① 庄初升,1968年生,福建平和人,浙江大学文学院教授、博士生导师,主要从事汉语方言学、历史语言学、应用语言学的研究。

的客家先民沿着汀江水道再事迁徙，近的到达中游的上杭等地，远的到达下游的粤东山区。”(庄初升2008/2012: 87)

客家民系的形成与中原汉民族有纵向的源流关系，与古百越有同化和被同化的关系，与南方赣、闽、粤诸民系则有横向的交叉关系(庄初升1998)。这是一个非常复杂的历史过程，带来了丰富的文化积淀，在今天的客家方言中可以找到大量直接的证据。单从这点而言，调查研究客家方言极为重要。

尽管长汀县各地都说客家方言，但是各方言之间并非单纯划一，而是具有一定的复杂性。李如龙(1986:46)指出：“长汀县内的方言，大体也可分为南北两片。城关及馆前是为北片，濯田、涂坊、河田为南片，古城从地理位置说在西北部，从方言特点说具有较多南片的特点，也有些特点同江西瑞金、叶坪的话相近。其余各乡大致可就近归入南北两片。”饶长溶(1994/2016: 32-33)进一步指出：“以城关话为比较核心，长汀方言大体可以分为北、南两片。以城关话为代表的城关、馆前、童坊、新桥、庵杰、铁长、大同等七个乡镇的绝大部分地区和南山、策武两乡的部分地区，划归为一片，它们主要在县城(含城关)以北和东北方向，自然地理上大体是东北走向，简称北片话。以涂坊话为代表的河田、涂坊、濯田、三洲、四都、红山、宣城、古城等绝大部分地区和南山、策武两乡部分地区，划归为另一片，它们主要在县城以南和西南方向，自然地理上大体是西南走向，简称南片话。”至于四都、红山、古城属于哪一片？还是独立成片？这些问题都还需要调查研究。

方言是地域文化最重要的载体，古人很早就已经注意到长汀方言。南宋中期汀州教授陈一新作《跋贍学田记》云：“闽有八郡，汀邻五岭，然风声气习颇类中州。”“有的学者认为，这条史料是‘今天我们所能看到的，记载客家话特点的最早文献’，它‘暗示了汀州的客家话至迟在南宋已经形成’，这是极有见地的。”还有，南宋时人写的《过汀州》诗云：“荒山无寸木，古道少人行。地势西连广，方音北异闽。阊阖参卒伍，城垒半荆榛。万里瞻天远，常嗟梗化民。”“这里明确提到当时汀州已有自己的方音即方言，其语言特点与通行于福建其他地区的闽方言迥然不同。”(均转引自谢重光2005: 41)

这里要特别提一下英国伦敦会的长汀客家方言圣经译本。1893年伦敦会在汀州成立汀州区会，1896年在今长汀县城水东街人民巷43号建起了汀州区会中华基督教教堂。1900年，伦敦会先后派遣胡修德(James Wasson)牧师、赖察理(Charlee Blair)医生等来汀开展教务活动，兼施医药，1908年在城北卧龙山脚下建成福音医院(中央苏区时期曾是红军医院)。到了民国时期，又有一批伦敦会的传教士先后来汀。英国伦敦会传教士在客家方言文献方面的成就不多，目前能看到的唯有1919年由上海的大英国圣经会(British & Foreign Bible Society)出版的罗马字本拼音的*The*

Gospel of Saint Matthew in Ting-chow(《汀州马太福音传》),这是闽西长汀城内口音的方言圣经译本。全书正文28章,共91页,没有出现任何汉字,全部用罗马字拼音排印,例如第一章第一句是“Á-pâ-la-hangh ké hàu-yi, Thài-phî ké hàu-yi, Yah-su Chi-tû ké tshù-phuh”,若转写为汉字应该是“亚伯拉罕个后裔,大闢个后裔,耶稣基督个族谱”;第二句是“Á-pâ-la-hangh sang Yih-sâi, Yih-sâi sang Ngah-kô, Ngah-kô sang Yêu-thài tâ Yêu-thài ké shiang-the”,若转写为汉字是“亚伯拉罕生到以撒,以撒生雅各,雅各生犹太搭犹太个兄弟”。这一文献对于研究一百多年前长汀话的语音面貌,具有极为重要的参考价值(秋谷裕幸1995,黄淑芬2021)。

上面提到的长汀话实际上是旧汀州治所、今长汀县城的客家方言,李如龙先生早就指出唐开元之后的一千多年间这里一直是州、府所在地,长汀话在闽西客家方言中的影响较大,而且地处“南部的武平、上杭、永定三县”“北部的清流、宁化两县”以及连城三者之间,“兼有它们的一些特点,在方言特点上也较有代表性。”(李如龙1986:43)

我个人第一次调查长汀话是在2014年初夏,发音合作人是郭如淮先生。长汀话语音有5个调类,一套典型的舌叶音声母和比较多的单元音韵母,给我留下了深刻的印象。长汀话除了保留一些客家方言的特征词,还有不少与梅县话不同而与福建闽南话相同的词语,如焯\(\冰雪)融化、做大水\(\涝)了、溪\(\河)、洋灰\(\水泥)、作田\(\耕田)、菠菱菜\(\菠菜)、胖心\(\萝卜)糠了、瓯\(\小杯子)、笼床\(\蒸笼)、臭丸\(\樟脑丸)、车司(师)\(\司机)、心肝头\(\胸脯)、爆目\(\鼓眼泡儿)、大舌\(\结巴)、瘦手哩\(\拽子)、番椒酱\(\辣椒酱)、金斗\(\骨殖坛子)、食暗\(\吃晚饭)、歇\(\休息)、相争\(\争论)、结\(\系(鞋带))、缚\(\捆(柴火))、晏\(\(来)晚(了))……可是我们知道在地理位置上长汀与闽南并没有直接交接,这些与闽南话相同的词语是如何产生的?汀州长期隶属于福建省,而且有汀江水道与潮汕相通,这些大概是目前最具说服力的解释。总之,这种方言并不简单,还有待后人作更深入的调查研究。

作为国家级历史文化名城的方言,长汀话确实特别值得调查研究和保护传承。最近几十年来有关长汀话的调查研究成果还比较零散,像曹培基《客家方言字典》(1997年刊印,实际上是长汀话字典),饶长溶《长汀客家话初记》(2016年),陈泽平、彭怡玢《长汀客家方言熟语歌谣》(2007年)这类专门以长汀话为对象的研究成果还很少,作者大多是长汀人。更多有关长汀话的调查研究成果,大都出现在一些综合性的调查报告或学位论文中,前者如李如龙、张双庆主编《客赣方言调查报告》(1992年),罗美珍、林立芳、饶长溶主编《客家话通用词典》(2004年);后者如蓝小玲《闽西客家方言》(1999年)、谢留文《客家方言语音研究》(2002年)、项梦冰《客家音韵论》(2005年)等,此外还有一些在刊物上发表的论文。特别需要强

调的是,迄今为止整个闽西客家方言学界尚未出版任何一本方言词典,这在很大程度上影响了客家方言词汇比较研究的深入开展,对于闽西非物质文化遗产的保护传承和客家文化(闽西)生态保护实验区的建设都不能不说是一个很大的缺憾。

所幸周存老师的《长汀话词典》很快就要填补这个缺憾了!2016年中国语言资源保护工程福建项目长汀课题立项,同年夏天我应邀到长汀指导博士研究生黄淑芬开展课题调查工作,认识了发音人周存老师。周存老师的长汀话纯正地道,发音清晰稳定,加之他对方言字词的阐释也简明到位,使得我们的调查工作十分顺利。当时我突发奇想,周老师不仅仅是一个优秀的发音合作人,他应该还有能力研究自己的方言母语,何不请周老师编写一本长汀话词典呢?我把这个想法告诉周老师后,没想到他非常爽快地答应了。同年12月初,我在广州的中山大学主持召开第十二届客家方言学术研讨会,特别邀请周存老师与会研讨。会议期间,我们就词典的编写问题进一步达成了共识。尔后,经过周老师几年废寝忘食的努力,全文一百多万字的词典终于杀青,李如龙教授拨冗审阅并写了序言,我则协助周老师重新校订了罗马字拼音方案。去年底,我向世界图书出版广东有限公司推荐出版该词典并获得批准,责任编辑魏志华女士付出了艰辛的劳动。相信不久的将来,我们就可以看到这部词典正式面世。这是长汀话调查研究的一个里程碑,也是客家文化事业的一个重要事件,可喜可贺!

2022年2月23日

于浙江大学

参考文献

- [1] 黄淑芬.从四种文献看长汀客家话的语音演变.方言,2021(4).
- [2] 李如龙.长汀县内方言的同异.龙岩师专学报,1986(2).
- [3] [日]秋谷裕幸.The Gospel of Saint Matthew in Ting-Chow の音系.爱媛大学教养部纪要(第28号),1995.
- [4] 饶长溶.长汀方言及其分片.客家纵横(增刊),福建龙岩,1994.//长汀客家话初记.北京:中国社会科学出版社,2016.
- [5] 谢重光.福建客家.桂林:广西师范大学出版社,2005.
- [6] 庄初升.从方言词汇看客家民系的历史形成.韶关大学学报,1998(2).
- [7] 庄初升.广东省客家方言的界定、划分及相关问题.东方语言学(第四辑).上海:上海教育出版社,2008.//郑锦全.语言时空变异微观.“中央研究院”语言学研究所,2012.

凡 例

一、条目安排

1. 本词典所收条目分单字条目和多字条目，多字条目按第一个字分别列于领头的单字条目之下。

2. 单字条目和多字条目都有同形而分条的，情况如下：

(1) 单字条目，形同而音、义不同的分立条目，如“话fa⁵”和“话va⁵”，“拂fi⁴”和“拂fi²”。许多文白异读词，形同、义同而音不同，使用情境有的也不同，如“白pa⁵”和“白pe⁵”，“足zu²”和“足ziu²”，也分别单列。

(2) 多字条目，形同而音、义不同的，如“唔好hao³”和“唔好hao⁴”；音同而形、义不同的，如“蚊meng³子”和“抿meng³子”，都分立条目。

3. 本词典全部条目的排列法如下：

(1) 单字条目按拼音字母顺序排列。单字条目之下所列的多字条目，按字数从少到多排列。

(2) 同一字数的词条，按拼音字母顺序排列。

二、字形和词形

1. 本词典所用汉字都是简化字，个别方言词用字没有被简化，仍然使用繁体字，如“劓chi²(宰杀)”“縲tia²(捆绑)”“裌te¹(衣衽)”等。

2. 本词典部分方言词系坊间自造，不见于古籍典章，但在民间通用，仍予保留，如“偈ngai¹(我)”“朥neng⁴(奶)”“戾le²(脱落)”。

3. 方言词力求选用本字，其次选用俗字。一些缀词、拟音拟态词、切音词有音无字，为不使该字空缺，用同音字替代，同时在该字右上方用“*”标注，如“冷兮*兮*哩”“戾*撩”“亮着*”“罗*—*”，替代字字义与词义无关。

4. 异形词或同义词一般不另立词条，用“也作”或“又作”在词条注释中加以标注，如“‘漏焯’也作‘漏敛’”“‘立春’又作‘交春’”。有另立词条的情况下，用“同”在注释中加以标注，如“蹩”同“鄙”。

5. 重叠式语词在长汀方言中大量存在，ABAB、AABB式词语一般附于AB式词条之后，并注明“可重叠作ABAB”或“AABB”，不另立词条，如“‘邈邈’也作‘邈搭’，可重叠作‘邈邈邈邈’‘邈里邈邈’‘邈脰邈邈’”；有些多用的重叠词

另立条目，则用“可简作”注明，如“‘唠唠噪噪’，可简作‘唠噪’”。同一个词或有多种说法，一般归为一个词条，不再分立。AAAA式重叠是长汀话的特殊形式，单立词条注释。

三、注音

1. 每个词条都注音，注音符号借鉴罗马字母和汉语拼音字母。

2. 长汀话注音字母系统如下(后附方括号内为国际音标)。

(1) 声母

声母拼音 [国际音标]					名称
b [p]	p [p ^h]	m [m]			双唇音
			f [f]	v [v]	唇齿音
d [t]	t [t ^h]	n [n]		l [l]	舌尖中音
z [ts]	c [ts ^h]		s [s]		舌尖前音
j [tɕ]	q [tɕ ^h]		x [ç]		舌面前音
zh [tʃ]	ch [tʃ ^h]		sh [ʃ]		舌叶音
g [k]	k [k ^h]	ng [ŋ]	h [h]		舌根音
y [i-]					隔音符号, 非声母
w [u-]					
[Ø]					开口呼零声母

说明：长汀话包含零声母一共23个声母，拼音字母(含 y、w)共有25个。
 ①浊辅音 v [v]、ng [ŋ] 是只存在于方言中而普通话没有的声母；②舌叶音 [tʃ] [tʃ^h] [ʃ] 声母借用普通话翘舌音声母的拼音 zh、ch、sh，也是只与开口呼、合口呼相拼；③y、w 出现于齐齿呼、合口呼音节的开头，起隔音作用，其中w出现的音节很少(青派则越来越倾向于把 v [v] 声母读为合口呼零声母，可拼为 w)。

(2) 韵母

开口呼拼音 [国际音标]	齐齿呼拼音 [国际音标]	合口呼拼音 [国际音标]
ï [ɿ] 资梳紫次事 ï [i] 时池制十侄	i [i] 西机皮女笠/衣	u [u] 乌

续上表

开口呼拼音[国际音标]	齐齿呼拼音[国际音标]	合口呼拼音[国际音标]
a[a]巴	ia/ya[ia]壁/爷	ua/wa[ua]瓜/鸦
o[o]波	io/yo[io]脚/药	
e[e]杯	ie/ye[ie]鸡/叶	ue/we[ue]吹/会爱
ai[ai]戴		ui[ui]贵
ao[ɔ]宝	iao/yao[iɔ]飘/摇	
eu[əu]抽	iu/yeu[iəu]酒/有	
ang[aŋ]单	iang/yang[iaŋ]请/营	uang/wang[uaŋ]竿/晚
eng[eŋ]春	ieng/yeng[ieŋ]英	ueng[ueŋ]滚
	ing/ying[iŋ]廉缠/元	ung/wung[uŋ]短酸砖饭/安五唔吴
ông[ɔŋ]党	iông/yông[iɔŋ]想/羊	
ong[ɔŋ]东	iong/yong[ioŋ]凶/容	

说明：长汀话一共有30个韵母。①“资”zī[tsɿ]、“之”zhǐ[tʃi]、“挤”zǐ[tsi]、“饥”ji[tɕi]构成复杂的对立、互补关系，i[i]是舌叶元音；②ai[ai]在老派口音中也接近读为[æ]，中派、青派 ao[ɔ]的读音则越来越接近[au]；③eu[əu]、iu/yeu[iəu]有的老派口音倾向于读[ə]、[iə]；④uŋ、iŋ两韵读音的个体差异显著，前者有[ɔŋ]、[uŋ]、[u]、[ŋ]等读音（中派、新派倾向于把 uŋ 韵混入 ung[ŋ]韵），后者有[iŋ]、[iŋ̃]、[ie]等读音；⑤“端”dung[tuŋ]、“东”dong[toŋ]、“当”dông[tɔŋ]的韵母构成对立关系。

(3) 声调

长汀话有五个声调，采用五度标记法，其调名、调值分别如下：

第1声33(阴平·中平)

第2声24(阳平·低升)

第3声42(阴上·中降)

第4声54(阴去·高降)

第5声21(阳去·低降)

部分54调值音节单念时起始音程延长，呈现55(阴平·高平)调形，仍然归入第4声。

本系统拼读、拼写规则如同汉语拼音。

非y、w开头的零声母音节不加声符。

舌面前尖音zǐ、cǐ、sǐ与i拼合时，写作zi(挤)、ci(徐)、si(西)，其余类推。

连读变调稳定地见于上上连读的双音节语词的前一音节，上声变读为阴平，例：小小(siao³siao³—siao¹siao³)、宝宝(bao³bao³—bao¹bao³)、搞死(gao³si³—gao¹si³)、哑佬(a³lao³—a¹lao³)；三音节上声连读变调前两音节变读为阴平，例：小小鸟(siao³siao³niao³—siao¹siao¹niao³)、好宝宝(hao³bao³bao³—hao¹bao¹bao³)、左手佬(zo³sheu³lao³—zo¹sheu¹lao³)、嚎死鬼(vao³si³gui³—vao¹si¹gui³)。其余调形连读变调不成规律。

3. 条目中的轻读音、变调音，在词条拼音中注本调，在注释中用文字加以说明。如：“圣个(shang⁴ge⁴)，‘个’轻读。”“口口声声(heu³heu³shang¹shang¹)，第一个‘口’音变读如‘heu¹’”。一些缀词本音与变读音都已固化，都按实际读音标注。如“纽哩le³”“盖哩le⁴”“趔个ge⁴”“圣个ge³”。

4. 多音词的另一读音用“另见”表示，如“话fa⁵”另见“va⁵”，“撈bang¹”另见“pang¹”，“饼biang³”另见“piang¹”等。

5. 文白异读词除注出该词的文、白属性外，用“另见”提示另一读音。如：“白pa⁵”文读音，白读另见‘pe⁵’”“‘物wu²’文读音，白读另见‘ve²’”。

6. 某字有多种读法，除标注的读音外，用“又音”加以提示，不再另立词条。如“说谎”的“说xio²”，又音“sho²”，“唔要”的“要yao⁴”又音“niao⁴”等。

四、释义

1. 词条按音(含文白异读、变读、又音)、源(古代典籍依据)、类(非短语词性)、(义项)义(含比喻义、引申义、歇后义)、例(意义非常明确的不举例)的顺序释义。

2. 书面语、比喻义、引申义、歇后语等加“<>”号注明。当书面语与词类同时出现时，以“<书·词类>”的形式注明。

3. 多义词义项用abc……注明。

4. 释义后举例中遇本条目，用“~”代替。

5. 个别词条是某事件的记录，在一个词条里往往不能尽述，用“参见”介入另一词条，以便了解事件全貌。如“笑筊”，参见“跌圣筊”，“撞四虞”参见“一步登天”“烧饭筊”。

五、词类标注

1. 只作为构词语素的词条不标注词类，如“枇”“杷”，“眷”“覓”。单字、多字条目中具有词性意义的加注词类。

2. 词类分名、动、形、数、量、代，副、介、连、助、语(气)、叹等十二种。个别附类词有提示性标注词类标记，如“得”<助动>，“目睇睇哩”，状态词。

3. 词类标记适合于多义项条目的，标在第一义项之前，只适用于个别义项的，标在有关义项之后。

高频常用词表（200个）

“高频常用词”指长汀方言中独特的、使用频率高的口语词汇。将其单列成表的目的在于：1. 便于查询；2. 免于造句注释；3. 节省篇幅。

音序	语词	读音	释义	
A	昂	ang ⁴	<副>再。例：后代唔晓得守成，先辈~能干都有用。	
	拗	ao ³	折，折断。例：树棍~断嘞。手骨~断嘞。	
B	般嘞	bang ⁴ le ⁴	似的，那样。例：饿到搭三日唔曾食饭啊~。	
	半工人	bang ⁴ gong ¹ neng ²	老半天，时间久。例：~冇出门。	
	爆	bao ⁴	破裂。例：酒醞~撇嘞。	
	呗	be ¹	<语气>嘛。例：你~也唔要嚎，不如想滴子办法。	
	摒（屏）	biang ⁴	藏，藏起来。例：~人。嗯妈常回~东~西。	
	趯（飏）	biao ¹	跳，跃	
	俵	biao ⁴	一个一个地分发。例：~糖子。	
	驳	bo ²	(1)表一段时间。例：渠来嘞一~子。(2)表批次。例：拜年个走撇~又来~，好热闹。	
	腹	bu ²	肚子	
	腹心嘞	bu ² seng ¹ le ⁴	心里边，肚子里。例：尼个人~做事。	
	发癲	bue ² ding ¹	发疯	
	发圣（憨）	bue ² shang ⁴	发傻	
	背嘞	bue ⁴ le ⁴	后来。例：唔晓得渠~去哪块哩嘞。	
	帮	bong ¹	“替”“帮”不分。例：~细人哩削一下铅笔。	
	C	儗	cang ⁴	小孩顽皮捣蛋。例：徠子人个个都野~。
		啜	chue ²	喝。例：~茶。~酒。~汤。
常回		chong ² fe ²	经常，时常。例：小坚还细~逃学。	
Ci	疾	ci ⁵	痛	
	躍	cio ²	跳，跃	